

F500 - F510

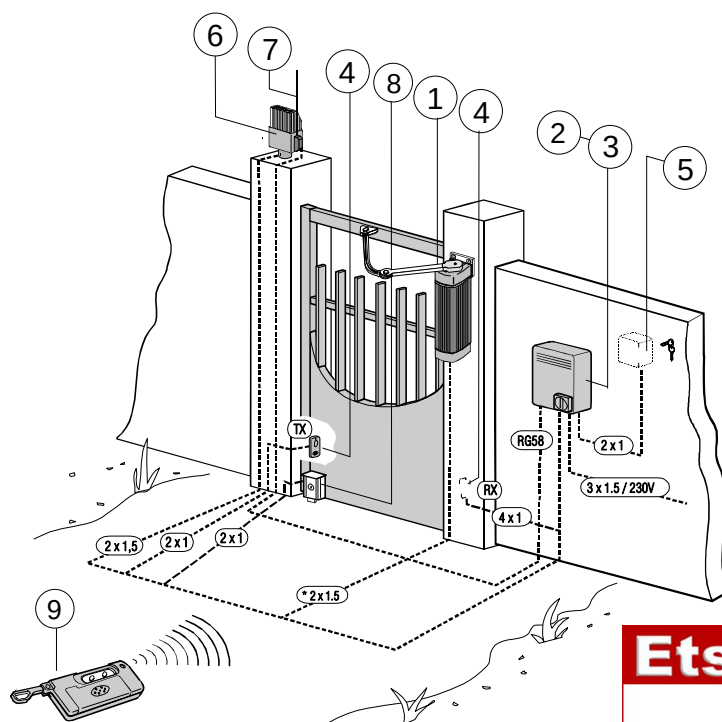
**MOTORIDUTTORE PER L'AUTOMAZIONE DI CANCELLI PEDONALI E/O CARRABILI A BATTENTE
DI LARGHEZZA MASSIMA FINO A 1.60 m. PER ANTA**

**GEARMOTOR FOR POWERING PEDESTRIAN AND/OR DRIVEWAY GATES HAVING WINGS
WITH MAXIMUM WIDTH OF 1.60 m. EACH**

**MOTORÉDUCTEUR POUR L'AUTOMATISATION DE PORTAILS A BATTANT POUR PIETONS ET/OU VOITURES
AYANT UNE LARGEUR MAXIMALE DE 1.60 m. CHACUN**

**GETRIEBEMOTOR FÜR DEN ANTRIEB EINGANGS- UND/ODER EINFAHRTSTOREN
MIT EINER HÖCHSTBREITE VON 1.60 m. PRO TORFLÜGEL**

**MOTORREDUCTOR PARA LA AUTOMATIZACION DE PUERTAS PEATONALES Y/O CARRILES A HOJAS
BATIENTES DE LONGITUD MAXIMA DE HASTA 1.60 m. CADA HOJA**



Impianto tipo
Standard installation
Installation type
Standard Montage
Instalación tipo

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

*2 x 1,5

Cavi di alimentazione motori:
2 x 1.5 mm² fino a 20 m
2 x 2.5 mm² fino a 30 m

Power wires to motor:
2 x 1.5 mm² up to 20 m
2 x 2.5 mm² up to 30 m

Câbles d'alimentation moteur:
2 x 1.5 mm² jusqu'à 20 m
2 x 2.5 mm² jusqu'à 30 m

Antriebsmotor-Verbindungskabel:
2 x 1.5 mm² bis 20 m
2 x 2.5 mm² bis 30 m

Cables de alimentación motores:
2 x 1.5 mm² hasta 20 m
2 x 2.5 " " 30 m

Composizione set:

Set composition:

Composition set:

Das Montageset enthält:

Composición set:

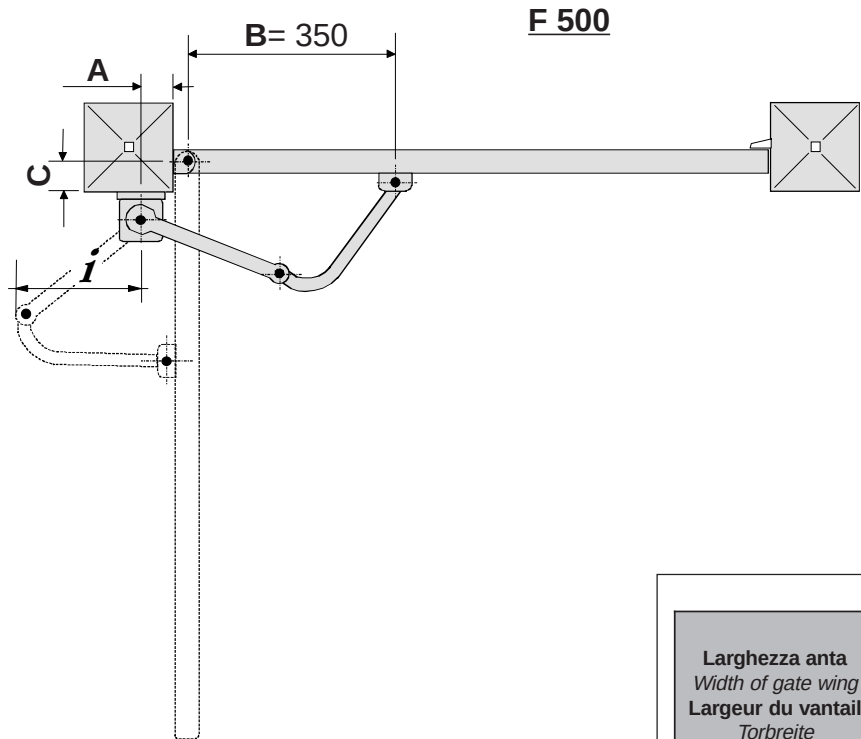
- 1 - Gruppo motoriduttore
- 2 - Quadro comando
- 3 - Ricevitore radio
- 4 - Fotocellule
- 5 - Selettore esterno a chiave
- 6 - Lampeggiatore
- 7 - Antenna
- 8 - Elettroserratura
- 9 - Trasmettitore

- 1 - Gear motor unit
- 2 - Control panel
- 3 - Radio receiver
- 4 - Photocells
- 5 - Protruding key-operated selector switch
- 6 - Flasher
- 7 - Antenna
- 8 - Electric lock
- 9 - Transmitter

- 1 - Groupe motoréducteur
- 2 - Armoire de commande
- 3 - Récepteur radio
- 4 - Photocellule
- 5 - Sélecteur externe a clé
- 6 - Clignotant
- 7 - Antenne
- 8 - Serrure électrique
- 9 - Emetteur

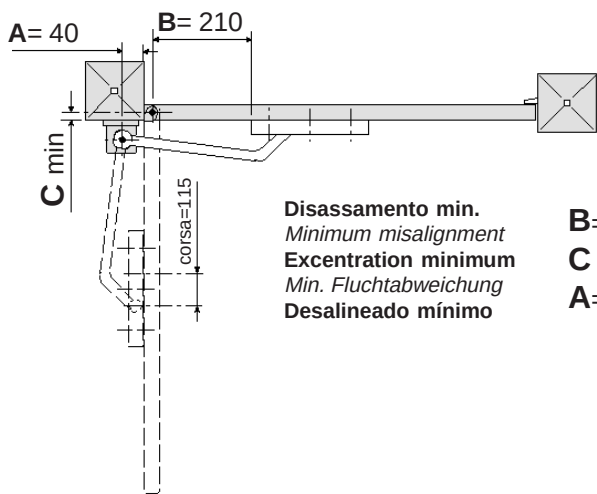
- 1 - Antriebsmotor
- 2 - Steuergerät
- 3 - Funkempfänger
- 4 - Photozellen
- 5 - Außenmontage-Schlüsselschalter
- 6 - Blinkleuchte
- 7 - Antenne
- 8 - Elektroschloß
- 9 - Funksender

- 1 - Conjunto motorreductores
- 2 - Cuadro de mando
- 3 - Radioreceptor
- 4 - Fotocélulas
- 5 - Selector exterior mediante llave
- 6 - Lámpara
- 7 - Antena
- 8 - Cerradura eléctrica
- 9 - Trasmisor



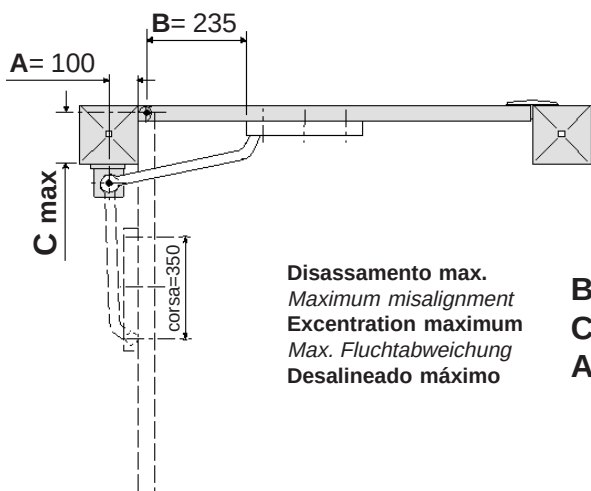
i = 230 mm. max
con apertura a 90°
with 90° opening angle
avec ouverture à 90°
mit 90°-Öffnungswinkel
con apertura a 90°

Larghezza anta Width of gate wing Largeur du vantail Torbreite Ancho hoja	Peso anta Weight of gate wing Poids du vantail Torgewicht Peso hoja
0,80	150
1,20	125
1,60	100
A	C
40÷150	0÷150



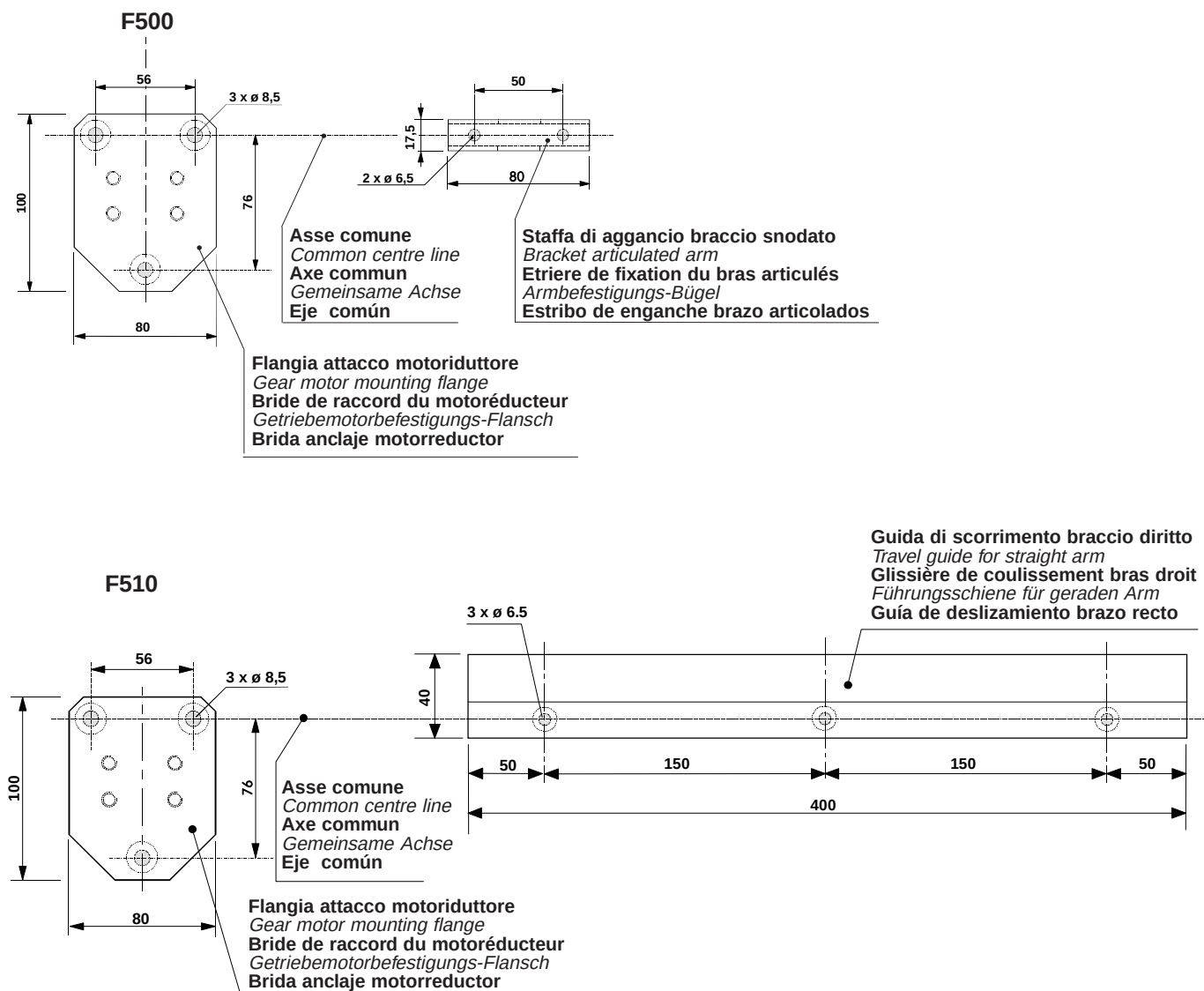
Disassamento min.
Minimum misalignment
Excentration minimum
Min. Fluchtabweichung
Desalineado mínimo

B= 210
C min=0
A= 40÷150



Disassamento max.
Maximum misalignment
Excentration maximum
Max. Fluchtabweichung
Desalineado máximo

B= 235
C max=150
A= 100



CARATTERISTICHE TECNICHE | TECHNICAL CHARACTERISTICS | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN | CARACTERISTICAS TECNICAS

MOTORIDUTTORE	GRADO DI PROTEZIONE	PESO	ALIMENTAZIONE	CORRENTE MASSIMA	POTENZA MASSIMA ASSORBITA	INTERMITTENZA LAVORO	COPPIA MASSIMA	RAPPORTO DI RIDUZIONE
GEARMOTOR	PROTECTION RATING	WEIGHT	POWER SUPPLY	MAXIMUM CURRENT	MAXIMUM POWER CONSUMPTION	DUTY CICLE	MAXIMUM TORQUE	REDUCTION RATIO
MOTORÉDUCTEUR	DEGRÉ DE PROTECTION	POIDS	ALIMENTATION	COURANT MAXIMALE	PUISSANCE MAXIMALE ABSORBÉE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	COUPLE MAXIMALE	RAPPORT DE REDUCTION
GETRIEBEMOTOR	SCHUTZGRAD	GEWICHT	STROM-VERSORGUNG	MAXIMAL-STROM	HÖCHST-LEISTUNG-SAUFNAHME	EINSCHALTDAUER	HÖCHST-DREHMOMENT	UNTERSETZUNGS-VERHÄLTNIS
MOTORREDUCTOR	GRADO DE PROTECCION	PESO	ALIMENTACION	CORRIENTE MAXIMA	POTENCIA MAXIMA ABSORBIDA	INTERMITENCIA TRABAJO	PAREJA MOTOR MAXIMA	RELACION DE REDUCCION
F500 - F510	IP 54	2,5 kg.	24 V d.c	2 A	48 W	50 %	10 daNm	1/531

1 Tracciare gli assi e gli ingombri dell'insieme tenendo conto degli schemi alle pagg. 2 e 3, quindi fissare la flangia di ancoraggio del motoriduttore al muro o al pilastro e, per il motoriduttore F 500, il supporto di ancoraggio al cancello.

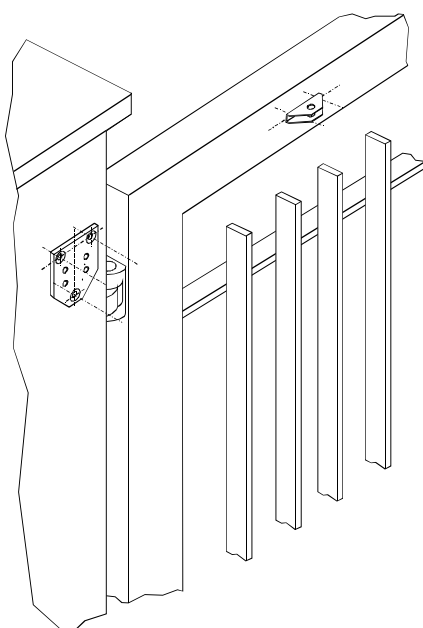
1 Trace the centre lines and external dimensions of the entire assembly in accordance with the diagrams on pages 2 and 3. Next, mount the flange for the gear motor on the wall or pillar, and mount the anchor block for gear motor F500 on the gate.

1 Tracer les axes et les encombres de l'ensemble en se référant aux schémas de page 2 et 3, puis fixer la bride du motoréducteur au mur ou au pilier. Pour le motoréducteur F500, fixer le support de fixation au portail.

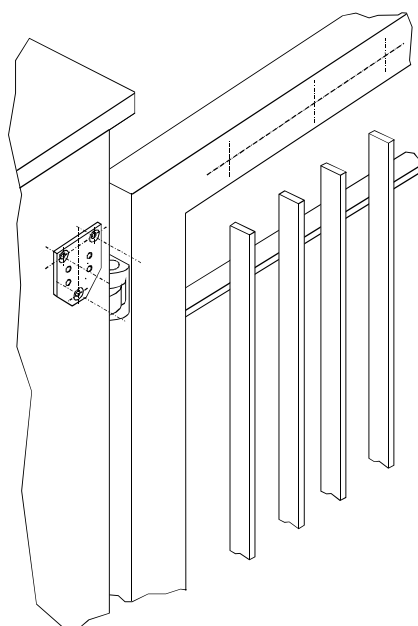
1 Die Achsen und Außenabmessungen der Antriebseinheit unter Berücksichtigung der schematischen Darstellungen auf Seite 2 und 3 aufreißen und dann den Getriebemotor-Flansch an der Wand oder am Pfosten befestigen und, bei Verwendung des Getriebemotor F500, die entsprechende Befestigungsvorrichtung am Tor anbringen.

1 Trazar los ejes y las dimensiones del conjunto teniendo en cuenta los esquemas de pág. 2 y 3, posteriormente fijar la brida del motorreductor a la pared o al pilar y, para el motorreductor F500, el soporte de enclje a la puerta.

F500



F510



2 Assemblare il braccio snodato unendo i due semibracci con l'apposita bulloneria.

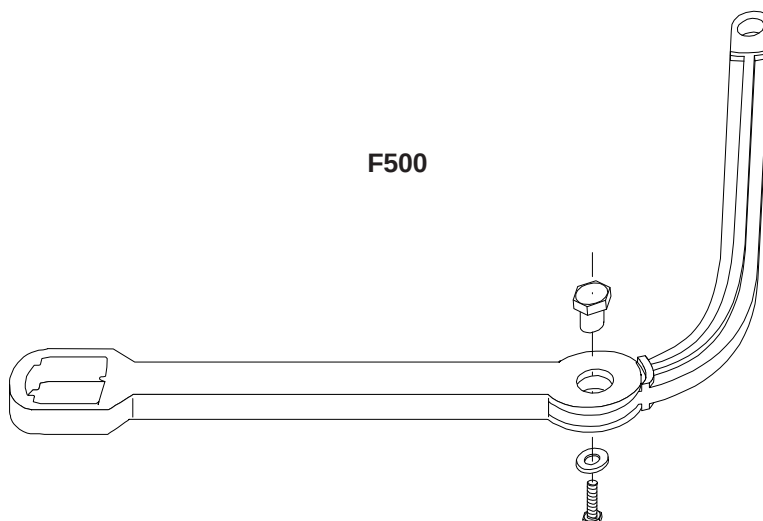
2 Use the hardware provided with the unit to join the two halves of the articulated arm together.

2 Assembler le bras articulé en reliant les deux demi-bras avec la boulonnerie prévue à cet effet.

2 Die beiden Gelenkarmhälften mit den mitgelieferten Schrauben zusammenfügen

2 Ensamblar el brazo articulado uniendo los semibracos con los pernos correspondientes

F500



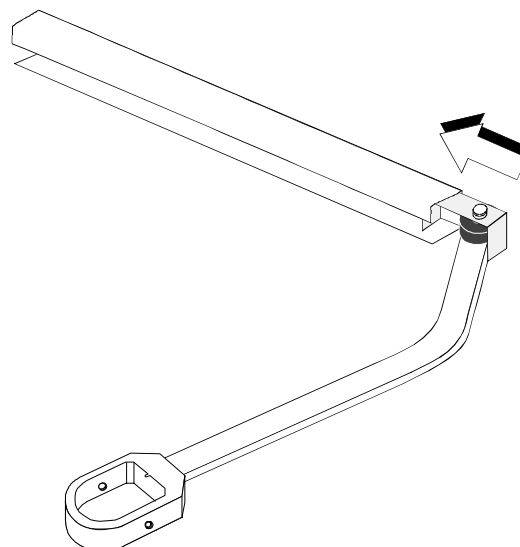
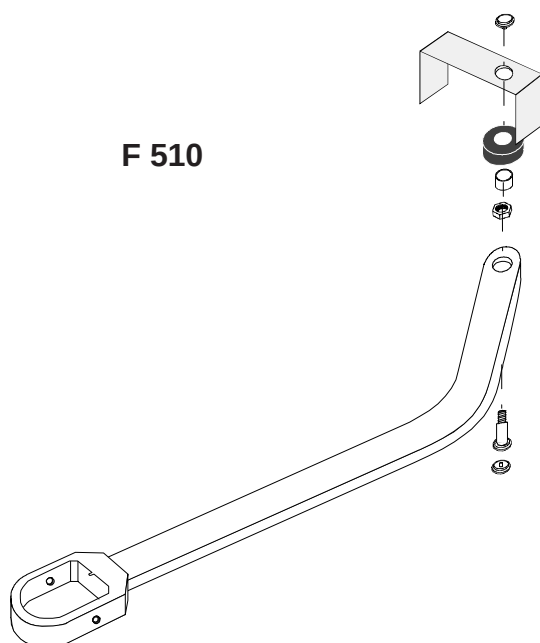
2 Fissare l'attacco scorrevole al braccio diritto, inserendolo poi nella guida di scorrimento del cancello.

2 Mount the slide block on the straight arm, and insert the block into the travel guide of the gate.

2 Fixer le raccord coulissant au bras droit, en l'introduisant ensuite dans la glissière de coulissement du portail.

2 Den Gleitblock am geraden Arm befestigen und dann in die Führungsschiene am Tor einsetzen.

2 Fijar la unión corredera al brazo recto e introducirla posteriormente en la guía de deslizamiento de la puerta.



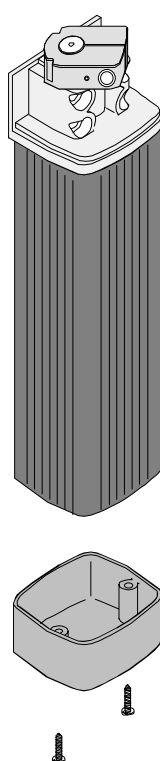
3 Togliere la calotta inferiore dal motoriduttore.

3 Remove the cover at the bottom of the gear motor.

3 Enlever les carter inférieur du motoréducteur.

3 Die untere Getriebemotor-Schutzabdeckung entfernen.

3 Desplazar el casquete inferior de la puerta.



4 Fissare il motoriduttore alla flangia mediante le quattro viti in dotazione.

- Fissare la calotta superiore.

4 Using the four screws provided with the unit, install the gear motor on the flange.

- Fix the upper cap.

4 Fixer le motoréducteur à la bride à l'aide des quatre vis fournies.

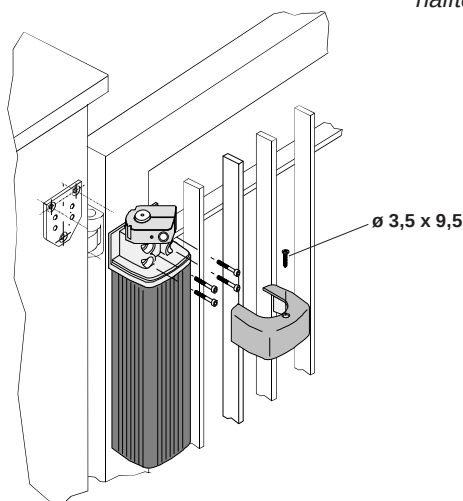
- Fixer la calotte supérieure.

4 Den Getriebemotor mit den vier zum Lieferumfang gehörenden Schrauben am Flansch befestigen.

- Die obere Gehäusenhälfte Befestigen.

4 Fijar el motorreductor a la brida mediante los cuatro tornillos suministrados.

- Fije la tapa superior.



5 Assemblare il braccio snodato (B) alla boccola intermedia solidale all'albero del motoriduttore;

- Fissare la staffa sul cancello con l'apposita bulloneria;
- Eseguire il collegamento elettrico, dare tensione al motoriduttore in chiusura e fissare il braccio tramite il grano M6 (C);
- Fissare la calotta inferiore.

5 Assemble the articulated arm (B) onto the intermediate bush which is all in one with the ratiomotor shaft;

- Using the hardware provided with the unit, install the bracket on the gate;
- Make the electrical connection, supply voltage to the ratiomotor during closure and secure the arm with the M6 (C) grub screw;

5 Assembler le bras articulé (B) à la douille intermédiaire solidaire de l'arbre du motoréducteur;

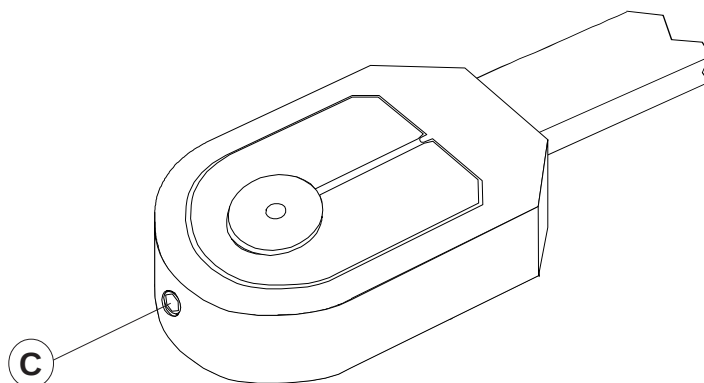
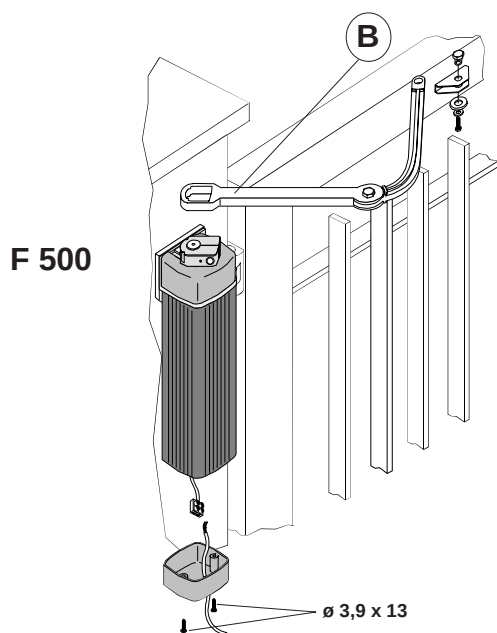
- Fixer l'étrier sur le portail avec la boulonnerie prévue à cet effet ;
- Effectuer le branchement électrique, donner de la tension au motoréducteur en fermeture et fixer le bras à l'aide du boulon sans tête M6 (C);
- Fixer la calotte inférieure.

5 Den Gelenkarm (B) an der mittleren Buchse anbringen, die fest mit der Welle vom Getriebemotor verbunden ist.

- Den Bügel mit den entsprechenden Schrauben am Tor befestigen.
- Den Stromanschluß durchführen, den Strom am Getriebemotor beim Schließen einschalten und den Arm mit dem Zapfen M6 (C) befestigen.
- Die untere Gehäusenhälfte Befestigen.

5 Ensamble el brazo articulado (B) al casquillo intermedio integrado con el árbol del motorreductor;

- Fijar el estribo a la puerta con los tornillos correspondientes;
- Haga la conexión eléctrica, ponga bajo tensión el motorreductor durante el cierre y fije el brazo con el pasador M6 (C);
- Fije la tapa inferior.



5 Assemblare il braccio diritto (D) alla boccola intermedia solidale all'albero del motoriduttore;

- Fissare la staffa sul cancello con l'apposita bulloneria;
- Eseguire il collegamento elettrico, dare tensione al motoriduttore in chiusura e fissare il braccio tramite i grani M6 (C);
- Fissare la calotta inferiore.

5 Assemble the articulated arm (D) onto the intermediate bush which is all in one with the ratiomotor shaft;

- Using the hardware provided with the unit, install the bracket on the gate;
- Make the electrical connection, supply voltage to the ratiomotor during closure and secure the arm with the M6 (C) grub screws;
- Fix the lower cap.

5 Assembler le bras articulé (D) à la douille intermédiaire solidaire de l'arbre du motoréducteur;

- Fixer l'étrier sur le portail avec la boulonnerie prévue à cet effet ;
- Effectuer le branchement électrique, donner de la tension au motoréducteur en fermeture et fixer le bras à l'aide des boulons sans tête M6 (C);
- Fixer la calotte inférieure.

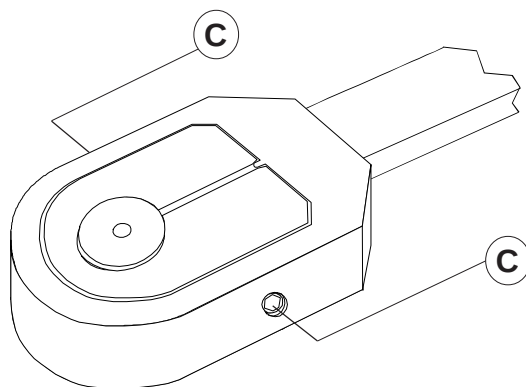
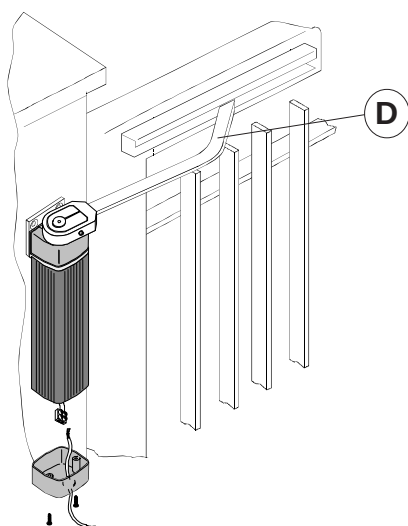
5 Den Gelenkarm (D) an der mittleren Buchse anbringen, die fest mit der Welle vom Getriebemotor verbunden ist.

- Den Bügel mit den entsprechenden Schrauben am Tor befestigen.
- Den Stromanschluß durchführen, den Strom am Getriebemotor beim Schließen einschalten und den Arm mit dem Zapfen M6 (C) befestigen.
- Die untere Gehäusehälfte Befestigen.

5 Ensamble el brazo articulado (D) al casquillo intermedio integrado con el árbol del motorreductor;

- Fijar el estribo a la puerta con los tornillos correspondientes;
- Haga la conexión eléctrica, ponga bajo tensión el motorreductor durante el cierre y fije el brazo con las pasadores M6 (C);
- Fije la tapa inferior.

F 510



6 completare l'installazione fissando il coperchietto superiore con il relativo OR.

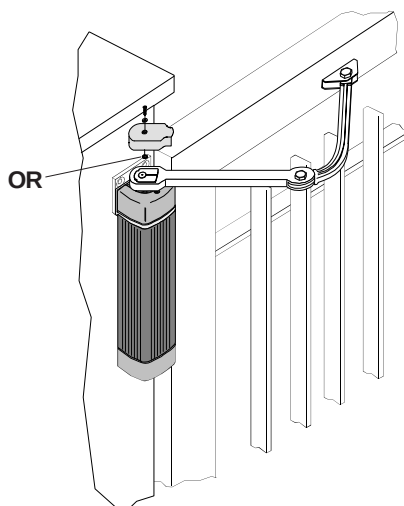
6 Complete installation by mounting the upper cover with its OR gasket.

6 Terminer l'installation en fixant le couvercle supérieur avec le joint torique correspondant.

6 Die Installation beenden und die obere Abdeckung mit entsprechender Rundgummidichtung befestigen.

6 Completar la instalación fijando la tapa superior con el correspondiente OR.

F 500 - F 510



Ingrassare periodicamente i perni di congiunzione dei bracci e, nel modello F510, gli elementi di scorrimento.

Regularly grease the junction pins on the arms. On model F510, regularly grease the sliding elements.

Graisser périodiquement les pivots de liaison des bras et, pour le modèle F510, les éléments coulissants.

Die Verbindungsstifte der Arme, bzw. bei Modell F510, die Gleitemente regelmäßig schmieren.

Engrasar periódicamente los pernos de unión de los brazos y, en el modelo F510, los elementos deslizantes.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A. ITALIA

Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME SUD S.R.L. ITALIA

Via FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A. FRANCE

7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A. ESPAÑA

C/JUAN DE MARIANA, 17
28045 MADRID

CAME GMBH DEUTSCHLAND

BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTTGART

CAME GMBH DEUTSCHLAND

AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN



INTERNET: www.came.it | E-MAIL: info@came.it